

Al Meliléngov

di Adelio Fabriani e Gianni Simonini

IV ATTO

La scena rappresenta la casa del signor Zemian, arredata decorosamente. Sullo sfondo un finestrone che dà sul cortile. Il vecchio veste una vestaglia ed ha una gamba ingessata per la gotta. Di fianco il bastone. Fuma lentamente un toscano. Zemian mentre mangia guarda Maria. Proprio in questo momento Ernesta si affaccia furtiva al finestrone.

ZE. Mo sèet c't'ée propria dvintèda 'na bela ragazèela?!...

MA. (Imbarazzata) Mo n'em faga réder, sgnòur Zemian, che incòo an'n'ò gnach vòoja...

ZE. S'èet détt ch'et fèe, edman?

MA. Edman a'gh'pensàmm, pò!

ER. (Sottovoce fra sè)

Sintì sòul egh cunfidèinza cla g'a col sòo padràun!... Pòover Pavlèin...

ZE. E cal Pavlèin... Me a'm'arcòord cl'era ancàra cin, quand al gniva còun sòo peder, c'al'm' tgniva adrée a chi dùu o trè sitaràtt c'a'g'ò lè... Gran galantàmm, vè, al sgnòur Umberto!

(Segni di soddisfazione dell'Ernesta)

Propria un gran brev àmm!... An'n'ò mai capì come al sia andèe a spusèer cla linguaza dl'Arnesta!

(Relativi segni di offesa dell'interessata)

Me, s'a'i'ésa da campèer tòta 'na véta còun na dàna acsè, a't'asicùur c'a'm'màaz dòu o trée volt par an'n'avéer pò al dòbi d'èser ancàra al mànd!

ER. (Incattivita) Sè, parchè t'ée méss bèin adesa!...

MA. Ah, in maniera lò l'a fat préma!... L'a ancàra da catèer al sòo tip, an?...

ER. Sèintla! Sèintla sòul!

ZE. Mo al fiòol a'gh'è chèes c'al sia 'na parsàuna diversa. Però vést che i masc i s'arvìsen quesì sèimper al medri...

ER. Sicùur, sicùur...!

ZE. A'm despiasrévv che 'na breva ragazela... (La guarda attentamente) come te l'andéss strusiéeda...

ER. Piò strusiéed ed te chi gh'è a'st'mànd?... Pòover Pavlèin...

ZE. Et détt cl'è sèinza suldèin?... Oh! Quàsta mò l'è una partida ancàra piò bròta...

MA. Lò al dis che col prém ed l'an al duvrév ander a post...

(Arriva anche Pavlèin alla finestra)

ER. (Sottovoce, indispettita)

Anca'te?... Mo c'sa vént'a fèer?

PA. A'sàun gnùu a vàder c'sa zarchèe ed cumbinéer stavolta!

ER. In tòtt i mod, t'èe fat bèin!... Scòulta mò bèin, c'sa sucèed lè dèinter!

PA. Vliiv dir c'a sia roba, andèer a scuriusèer in ca' di eter?!... E pò propria dal padrà un ed la Maria?!

ER. Me a'sà un come San Tmèes: par cràddregh biségna c'a'gh'màta al mée nées!

MA. Sgnòur padrà un... Cus'a'g'òia da fèer incòo, da disnéer?

ZE. An s'è avanzèe dal brod da l'etra stmana? T'em fèe dùu quadartèin...

MA. Sè, mo... E me c'sa magna...? A'gh'in sra un mesclòot!...

ZE. Eh, valà c'agh'n'è asèe par tòtt'e'dùu!

MA. Insàma, sgnòur padrà un!... A chi'i'là sel pò tòtt chisold c'al se spramia?

ER. Atèinti!!! Scòulta mò, c'a'g'sàmm adesa!

ZE. C'sa dit, putèina?... S'et détt?... S'et détt?...

MA. A chi'i là sel pò i sòo sold?! An'n'es sa gnanch s'al'g'ava di parèint...

ZE. Bèin, mo éet mata? C'a'i'lasa a la zèint?! Coi sold, tint'in'amèint, a's'pòol fèer dal bèin anch dàpp mort...!

MA. (Fra sè)

S'an'n'al fa giòst dàpp mort, dal bèin...

ER. Et vést che sfazèeda?... La'i'vrévv subétt a disposizià un...

ZE. T'a'n'al sèe ménga, te, quant sacrificézzi a'i'ò fat me al mànd, par màter dà na pert queg'cosa? Sèet s'a'fèeva me, da cin? Dàpp avéer lavurèe tòtt al dè?... A la sira andèeva a tòor sò l'aldà am di cavai lòng'a'la streda, e pò al vindiva a Zanèin d'Ignazi, quàl c'al fundiva al campan. Déggh c'a'gh vaga al tòo Pavlèin a tiréer sò dla merda! Oci, c'a'g'và!

ER. Bròtt ignurantaz!... Acchè al cunténua a puzzéer d'aldà am come te fin c'al campa!

PA. Mama! Smitìla mò ed descàrr'acsè!...

ER. Smàttla, te, piotost! Cajunà az!

ZE. Et sèe... I sold i'van coi sold... Mo biségna dèeres d'atòurna... Pèinsa c'an'n'ò mai avùu un mumèint par pensèer ed tòor muiéera...

ER. Piò che eter l'è stèe par via dla pòzza!...

ZE. Mo a la fin di càunt, forse, l'è steda 'na furtuna anch quàla lè... Pèinsa mò s'a'i'avésa catèe 'na dàna come la medra dal tòo Pavlèin!

(Mimica di offesa dell'Ernesta)

Zéert che adesa al tèimp a'g'l'avrévv... Bisgnarévv sòul c'a catésa 'na breva dunlèina come te...

ER. Sèint mò c'al spurcacià un d'un vec!

PA. Mo mama! Capìv ménga c'al schéerza?

ER. Mo te et gh'èe propria i'oc frudèe ed parsòtt, veh!... Tèes... Tèes... A'sèint di pà as!...

Fa finta ed gnint, ch'in s'adà ghen c'a sàmm chè...

(Arriva l'Evelina)

ZE. Quant an gh'èet te, Maria?

MA. Desdot, sgnòur padrà un!

ER. S'èet gnùuda a fèer, te, curiusà una?

EV. Sèint chi descàrr!...

ER. S'a 'vinet a sbraghiréer... S'pòol savèir?!

EV. Mo c'sa fèet te, me a'déggh...? Et gnùuda a vèder s'a's'pòol purtèer via eter quèel?...

ER. Vè, bacajà una!... Guerda mò là!... (Indica l'interno della casa) La và det la pendola, te ch'et giv c'a l'iva purtèe da via me? Brota linguaza!

MA. Vadèe mo: a'prési éeser mée bisnon...

ZE. Eh, sè... Purtrop... Però un bisnon acsè svelto an's'è mai vést! C'sa dit, te?

(Gesto significativo di risposta)

ER. Và det là?!... Lè a'gh'è anch l'armari!

ZE. Gh'éet pò steda a purtèer da magnéer a Brenno?

MA. Sè, an m'a gnanch guardeda... Al dorem sèinper!... Al taca a gnir vec damant vò...

ZE. Et détt c'al vòol magnéer depiò?!... (si ...incagna) L'è anch ed trop quàl ch't'egh dèe!

An s'è mai guadagnée gnint, vè, quàl là!...

ER. Fat mò in là, c'a sà un arivéeda préma me, e al post l'è mée!

EV. Mo post ed chi?! Mo et gnuda a teàter?... S'a't'è d'avvìs, c'a'sàma a l'opera?...

PA. Mama! Andàmm mò, cl'è méi c'andàma via...

ER. An'n'em mòov gnanch s'a ciamèe la guerdia!

EV. (Tirandola per la sottana)

Vin zò dedlè!... Tòot via da cla fnestra, musnintà una!

ER. Beda a'i afèeri tò, c'an t'ò menga ciamèe me, te!... E tin zò cal man!...

PA. Stèe féermi, par l'amòor ed Dio...

(Girandosi indietro)

Mo chi él quì là ch'i ariven in mez ai prèe?

(Si voltano anche le due donne)

ER. Toh! La Nunzieda e la Carmela!

PA. A'sàmm a'post dal tòtt adesa!

EV. Anch la Carmela?! Mo c'sa sucéed incò?

ER. Boia d'un mànd! S'el'v'dmànden quèel, gñgh c'a sàmm gnùu a daquer i fiòur (... che si trovano sul davanzale)

ZE. Maria, va a và der se al tèimp al s'è méss a'post, c'a vò andèer a fèer du pas par campagna...

(Maria si affaccia alla finestra, e gli osservatori si chinano, cercando di nascondersi)

MA. (Ha una pausa stupita, poi, sottovoce...)

Mo gñm bèin c'sa f'èe chè!... S'iv dvintèe tòtt mat?... Anca'te, Pavlèin?... E vò, mama, c'sa s'iv gnuda a fèer?

EV. A't'al spiéegh pò dàpp...

(All'Ernesta)

Vin zò d'ed'lè, te!

ER. Mai e pò mai!

ZE. Bèin... E'gh'vòol tant par và der egh tèimp fa?...

MA. (Ritraendosi, socchiude i battenti)

L'è méi c'al staga in ca', parchè a'gh'è un fat nòvel, incò!

ZE. Mo c'sa sèret i scùur da fèer?

MA. Col sòul c'a gh'è, a's'ruvina tòtt i mobil!

ZE. Et gh'èe rasàun!

(Ernesta impedisce a Maria di chiudere)

MA. Tirée via cal man!

ZE. Tira un vintàz acsè fort?

MA. Eh, propria acsè!... A's'parpèera un fat temporèel! An'gla chèev gnanc a srèer!...
(desiste)

Andèe via!... Andèe via par al bèin ed tòtt! S'al's'n'adà a sàmm ruvinée!
(si avvicina di nuovo al padrone)

PA. Mama, la g'a rasà un!... Gnñ via, andàmm, dàunca!

EV. (a voce piuttosto alta)

T'ée piò testà una d'un mòll!

ZE. S'èet détt, Maria?

MA. Mo mè gnint... gnint!

ZE. Eppure... a'i'ò sintùu queghdùn descàrer...

MA. A'srà stèe al vèint c'al scifla...

ZE. Mo che scifléer!... Al descuriva ed mòll!

EV. Cuntèinta adèesa ca's'n'è bele acort?...

(Si sente improvvisamente prima un guaito disperato del cane, poi il suo ringhiare furioso)

NU. Mo tées bistiàza!... Cum'a faghia a savèir che sàta al mée scherp a gh'è la tò cà va?!... Tèes... tèes... sta féerom!

ER. Agh'manchèeva soul cal cagnaz lè! Adesa an'm'atèint gnanch piò a mòovrem...

CA. Bà un, sta bà un... Nunziéda, spieghegh tè cl'à da taséer...

NU. Oddiomàma!... A'm'vòol musghèer!... Pèerel via, Pavlèin...

(Maria, imbarazzatissima, cerca ovviamente di dissimulare quanto sta avvenendo)

MA. ...Tachèev a'andèer mèi coun la gamba?

ZE. Mo l'è al dutòur c'al dis cl'am fa mèel...

(Avvicina l'orecchio alla finestra, sempre seduto)

Par me... Beh, mo c'sa sucéed?...

MA. L'é al vèint!... L'é al vèint!... Al scaravolta incosa lè fora!...

ZE. Mo che vèint e vèint!... Questa l'é la vòos ed Brenno! Brenno al baia!... Brenno al baia!!

MA. L'è al temporèel!

ZE. L'è Brenno, lò!... An sò dir al tèimp c'a'n'al'sintiva baiéer!

(Eccitato)

Chè biségna c'agh sia quèel ed gros!... A gh'è di leder ed sicùur!... Stamatèina a'm'la sintiva!... A gh'è di leder ed sicùur!

(Smaniandosi a più non posso)

Còrr a vàder s'a'gh'è!... Mòovet!

(Maria esegue imbarazzata)

MA. (affacciandosi)

Dio egh bròtt tèimp!

(Sottovoce)

Andèe via!!!... Anch al can, adèesa!

EV. An's'lasa brisa pasèer!... Cum'ammia da fèer?... Zìto!!... Piantla, ignorant d'un cà an!

ZE. Allora! C'sa sucéed lè fòora?

MA. Mo me an'v'à d gnint!

ZE. Come gnint?... Se al can al baia in sta manéera, quegh cosa biségna pòrr c'agh sia...
Dàam al mée sciòop e pò va a ciamèer la guèrdia subétt! E sgaget, an?!

MA. Al sciòop!?... Al détt al sciòop?!?

(Ad alta voce, perchè sentano anche quelli alla finestra)

ZE. (Arrabbiato)

A t'ò détt al sciòop! Val a tòor e fa prest!... Che al post di leder l'è l'inféeren!... Dam al sciòop, a t'ò dét!

MA. Ah, s'al vli... S'al vli propria, a v'al vagh a tòor...

(fra sè)

Tant l'è sèimper scaregh...

ZE. I leder in cà mée!...I leder in cà mée!...

NU. Mo aiutéem!... Al m'à bele scianchèe tòta la stanèela!

(Maria consegna l'arma al padrone, che l'imbraccia con impeto. Maria esce)

ZE. Va a ciamèer anch la guerdia, e fa prèest!

ER. Veh!... Al sciòop! Veh! Qual lè a givi c'a l'iven tolt nueter!... Am piesrev che adesa al'v'tirésa na sciupteda in dal cùul!

PA. Bàun... Bàun... Brenno sta bàun!... Tèes! Fa la còccia!

CA. Brott cagnà az, làses pasèer, c'a vlàmm andèer via...

ZE. (Affannato, cerca di alzarsi di scatto, ma resta per un momento anchilosato. Poi cerca il bastone e tenta di trascinarsi verso la finestra)

Adèesa av giòst i oos me!... Sta lè vè Brenno, ch'in scà apen!... An'ti'lasèer menga scapèer!...

(Tenta di assestarsi con movimenti molto impacciati)

PA. Mo s'a riva la guerdia?!... Gïm soul s'agh psàmm dir, stavolta!

EV. A'gh'pràmm dir che la còulpa l'è tòta ed tòo mèedra!

NU. Mo féermet, maledàtt d'un cà an!

PA. Fin c'a'gh'dèe di chelz, an'gh'è dòbi c'al staga bàun!... Fèe finta ed gnint!...

MA. (Entra preoccupatissima, pur nascondendo il suo stato d'animo)

A sàun chè!

ZE. T'èe propria fà at prèest!

MA. Ah, come a sàun stèda zò, a l'ò catèe cl'era adrée c'al gniva inzà, parchè l'iva sintùu dla féera anch'a'lò... Mo l'à détt c'al turnèeva a tòor la biciclàta in ufézi, parvia ed fèer préma a rivéer...

ZE. Mo ann'éera bele chèe?!?!... C'sa tòornel indrèe da fèer?... Va mò là c'l'è un bèel imbambï anch quà l'è!

(Si rialza per avviarsi nuovamente alla finestra)

Adèesa agh pèins mè!... Tén dùur, Brenno!

MA. (Cerca di trattenere il padrone)

Mo stèe chè, c'a'n'e'v sucéeda quèel!... A savï i lazarà un dal dè d'incòo cum'i'èin!

ZE. Et sèe che mè an'n'ò paura ed nisùn!... Mè a sàun anch in flòooro! Làsem andèer!
(Traballa)

ER. Oddiomàma! Agh sàmm adèesa!... Umbèeerto!... Gnïm in aiùut anch pàr stavolta!

EV. Pèinsa quand al s'acorz c'a'gh sàun anch'a'mè, c'a sàun la medra edla sòo séerva!...

La piò onesta dal paèis!

NU. Carmela!... Aiùutem!... A tràmm come'na fòoia!

CA. Cràdett che mè a'sà bèela destèisa?... Dàpp a's'la tòos anch méegh, vè!

PA. Me, invece, a tach quasi a'avéer a chèer ch'a'riva la guardia...

ZE. Là sm'ander!!...Là sm'ander!!... Che s'a g'ariv a tées a'n'in ciap un par al col e à l strànghel!

MA. Stèe chiéet!...Stèe chiéet!... Mitiv a séder... A'si trop agitée... A'v pòol gnir anch quèel...

ZE. Brenno, tni ferem!... Brenno, a'm'arcmand a te!... Se un al tèinta ed scapèer, sèltgh'adòos!... Mà gnel!... La mée roba!...

(Si sente dall'esterno la guardia, appena arrivata, gettare a terra la bicicletta)

GU. Fermi tutti!... Non muovetevi!... Fermi così!

ER. S'a's'fà al, la foto, adèesa?

PA. Stèe chiéet, sgnour Vitori, che nisùn a's'mòov!

MA. L'è arivée la guèrdia...

ZE. Oh!... L'era ora!... Sgnour Vitori, i'iv ciapée tòtt?

GU. E smettila. cane della malora!... Ci sono io, adesso!

ZE. Breennooo! Smà tlla mò, adèesa... Fa la còccia... Smà tlla!

(Brenno esegue...)

NU. Oooh! Finalmèint! Al m'à lasèe andèer!... Carugnà aza!

EV. Vliiv scumàtter ch'andamm a finir tòtt in parsà un? Còulpa tò, Libèria t'an'n'ée eter!

GU. Giù da quèel podio!

ER. Dà am 'na mà an, Pavlèin, a muntèer zò...

GU. Vi proibisco nel modo più assoluto di parlare fra voi!... Scendete!

CA. Nuèter, sgnour Vitori, an gh'entràmm ménga... A'i'éren sòul éd pasà ag...

GU. Bazeccole!... A basso!... A basso!... Signor Geminiano! Abiate la cortesia di scatenare la porta per ivi intrometere cotesta rea combutta...

ZE. Tò via à l cadnà az e viregh!... An'n'm'é mai d'avis ed và der chi'i'èin...

MA. Mo a cràdd, sgnour Zemian, che nisun al vlésa gnir a rubéer, chè dèinter...

ZE. Cum'a fèet a savérel?...

MA. ...A'm'la sèint...

ZE. Bèh, bèh... adèesa a staràmm propria a và derr...

(Stanno arrivando per la scala "i ladri")